

QUEEN CHARLOTTE

a BRIDGERTON story

LÍNGUA PORTUGUESA: BRASIL

Criado por
Shonda Rhimes

EPISODE 1.04

"Holding the King"

As lutas ocultas de George - e as medidas extremas que ele tomou para uma chance de felicidade futura com Charlotte - finalmente vêm à tona.

Escrito por:
Nicholas Nardini

Dirigido por:
Tom Verica

Transmissão:
04.05.2023



This is a transcript of the spoken dialogue and audio, with time-code reference, provided without cost by 8FLiX.com. All copyrights belong to their owners. 8FLiX is not affiliated with any other entity or service.

FOR EDUCATIONAL USE ONLY
NOT TO BE DUPLICATED WITHOUT PERMISSION.

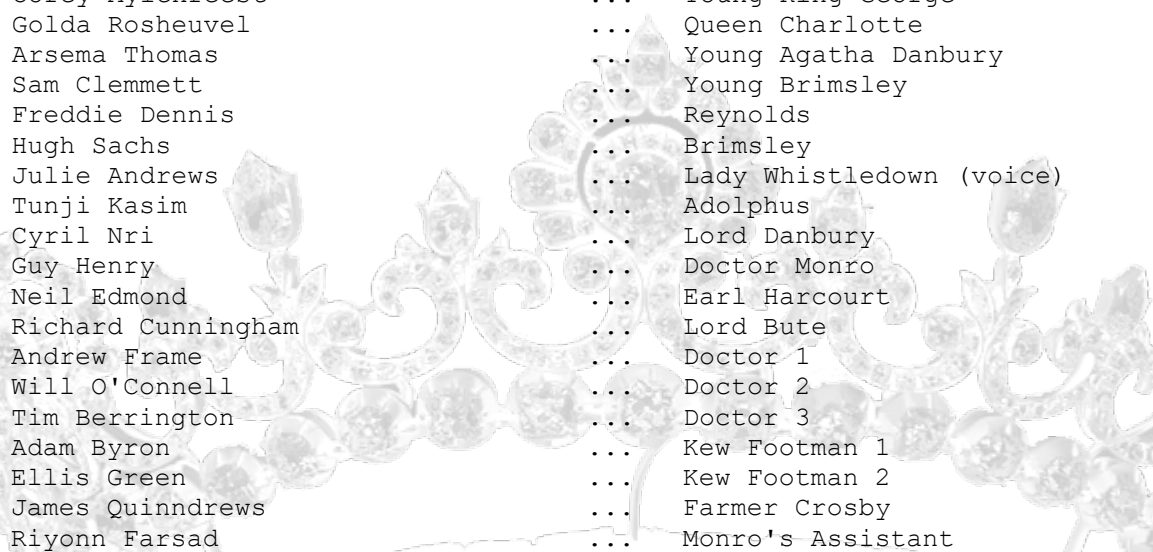
The sale, copying, reproduction or exploitation of any portion of this material in any form, by any means or in any media, is strictly prohibited. Distribution or disclosure of this material to unauthorized persons is also prohibited. Disposal of this material does not alter any of the restrictions set forth above.

N

Queen Charlotte: A Bridgerton Story is a Netflix Original Series

Elenco conjunto

India Amarteifio	...	Young Queen Charlotte
Adjoa Andoh	...	Lady Agatha Danbury
Michelle Fairley	...	Princess Augusta
Ruth Gemmell	...	Lady Violet Ledger Bridgerton
Corey Mylchreest	...	Young King George
Golda Rosheuvel	...	Queen Charlotte
Arsema Thomas	...	Young Agatha Danbury
Sam Clemmett	...	Young Brimsley
Freddie Dennis	...	Reynolds
Hugh Sachs	...	Brimasley
Julie Andrews	...	Lady Whistledown (voice)
Tunji Kasim	...	Adolphus
Cyril Nri	...	Lord Danbury
Guy Henry	...	Doctor Monro
Neil Edmond	...	Earl Harcourt
Richard Cunningham	...	Lord Bute
Andrew Frame	...	Doctor 1
Will O'Connell	...	Doctor 2
Tim Berrington	...	Doctor 3
Adam Byron	...	Kew Footman 1
Ellis Green	...	Kew Footman 2
James Quinndrews	...	Farmer Crosby
Riyonn Farsad	...	Monro's Assistant



1

00:00:10 --> 00:00:12
[água respingando]

2

00:00:12 --> 00:00:14
[esfregando]

3

00:00:20 --> 00:00:22
[música instrumental suave]

4

00:00:29 --> 00:00:31
Se Vossa Majestade preferir descansar,
eu e o Sr. Reynolds...

5

00:00:32 --> 00:00:33
Não tenho permissão para banhar o rei?

6

00:00:34 --> 00:00:36
[hesita] Isso não é muito comum.

7

00:00:36 --> 00:00:39
Confesso que ainda tenho muito a aprender
sobre procedimentos do palácio.

8

00:00:39 --> 00:00:43
Por exemplo, eu acabei de tirar o rei
de um buraco na horta,

9

00:00:43 --> 00:00:45
onde ele estava ocupado
conversando com o céu.

10

00:00:45 --> 00:00:46
Isso é comum?

11

00:00:50 --> 00:00:52
Não, Majestade,

o rei não tem sido ele mesmo.

12

00:00:54 --> 00:00:55

O que é isso?

13

00:00:55 --> 00:00:57

O que está acontecendo?

14

00:00:58 --> 00:01:01

O que foi que aconteceu com meu marido?

15

00:01:06 --> 00:01:08

[Jorge] Tem personalidade forte,

16

00:01:09 --> 00:01:10

vontade própria,

17

00:01:10 --> 00:01:13

traça os próprios caminhos,
mas não há melhor para o arado.

18

00:01:14 --> 00:01:16

Foi criado em minha fazenda em Richmond.

19

00:01:16 --> 00:01:19

- É um bellissimo animal, majestade.

- [Jorge] Hum.

20

00:01:19 --> 00:01:21

Porém, confesso...

21

00:01:21 --> 00:01:23

- [cavalo grunhe]

- Vamos, pode falar.

22

00:01:23 --> 00:01:27

Estou acostumado com a forma antiga.
Os bois são mais previsíveis.

23

00:01:27 --> 00:01:28

- Está solto?
- Sim, Majestade.

24

00:01:29 --> 00:01:30

- [estala a língua]
- [cavalo grunhe]

25

00:01:30 --> 00:01:33

- [cavalo relincha]
- [Jorge grunhe] Isso, vamos.

26

00:01:33 --> 00:01:34

- [cavalo bufa]
- Bom...

27

00:01:34 --> 00:01:37

Quando vir que dois cavalos
podem fazer em um dia

28

00:01:37 --> 00:01:39

o que levaria uma semana
para uma boiada fazer,

29

00:01:40 --> 00:01:41

se esquecerá dos velhos hábitos.

30

00:01:41 --> 00:01:45

- Com os novos arados holandeses...
- [Reynolds] Com licença, Majestade.

31

00:01:45 --> 00:01:47

A Princesa-Viúva o requisita no palácio.

32

00:01:47 --> 00:01:50
- Diga que estou ocupado na fazenda.
- Receio que ela insista.

33
00:01:50 --> 00:01:53
Ela encontrou... [hesita]

34
00:01:54 --> 00:01:56
uma noiva para Vossa Majestade.

35
00:01:56 --> 00:01:59
- [cavalo bufa, relincha]
- [música misteriosa]

36
00:02:07 --> 00:02:08
[Princesa-Viúva] Jorge!

37
00:02:09 --> 00:02:11
Bondade a sua se lavar para nos ver.

38
00:02:11 --> 00:02:13
[Jorge] Eu não esperava tanta companhia.

39
00:02:14 --> 00:02:17
Por que os incomodou?
Não posso ficar muito.

40
00:02:18 --> 00:02:20
[suspira] Vamos começar o joguinho.

41
00:02:21 --> 00:02:22
Joguinho?

42
00:02:23 --> 00:02:24
Sim, o joguinho.

43

00:02:24 --> 00:02:25
O joguinho em que enumera

44

00:02:25 --> 00:02:28
as qualidades e beneméritos
de damas da nobreza,

45

00:02:28 --> 00:02:32
e a recordo de que não estou interessado
nas qualidades dessas damas.

46

00:02:32 --> 00:02:36
Majestade, só esta semana,
Pitt e Newcastle decidiram

47

00:02:36 --> 00:02:38
aplicar os rendimentos reais...

48

00:02:38 --> 00:02:39
Calado, Bute, interrompeu minha mãe.

49

00:02:39 --> 00:02:42
Ela ia dizer que os ancestrais da dama
lutaram em Hastings

50

00:02:42 --> 00:02:45
e que ela toca espineta lindamente.

51

00:02:45 --> 00:02:46
Então eu ia dizer

52

00:02:47 --> 00:02:50
que não me importo com espinetas, viu?
Posso interpretar os dois.

53

00:02:50 --> 00:02:53
Cada dia que passamos sem um herdeiro,

a posição da família se enfraquece.

54

00:02:53 --> 00:02:56

Claro. Obrigado pela deixa.

55

00:02:57 --> 00:02:59

Agora pergunto:
é disso que se trata um rei?

56

00:02:59 --> 00:03:02

Um garanhão real trotando
em direção a uma égua?

57

00:03:02 --> 00:03:06

Ou um rei pode governar à sua maneira
com estudos científicos práticos?

58

00:03:06 --> 00:03:09

Melhorias na agricultura?
Diga-me, o que o povo prefere:

59

00:03:09 --> 00:03:10

um herdeiro real ou pão barato?

60

00:03:11 --> 00:03:13

No momento, o povo não tem nada!

61

00:03:19 --> 00:03:22

A guerra esvaziou nossos cofres.

62

00:03:22 --> 00:03:25

As colônias americanas ameaçam
reter impostos

63

00:03:25 --> 00:03:27

e o parlamento insurge.

64

00:03:27 --> 00:03:29
O povo precisa de um rei.

65

00:03:30 --> 00:03:31
Um rei de verdade.

66

00:03:32 --> 00:03:36
Deus sabe que teve seus obstáculos,

67

00:03:36 --> 00:03:38
mas não podemos parar por causa deles.

68

00:03:38 --> 00:03:39
- Já basta disso.
- [suspira]

69

00:03:40 --> 00:03:43
Então, encontrei uma rainha:

70

00:03:44 --> 00:03:46
Sophia Charlotte de Mecklenburg-Strelitz.

71

00:03:46 --> 00:03:48
[inspira] Uma alemã?

72

00:03:49 --> 00:03:50
Que exótico.

73

00:03:51 --> 00:03:53
Não vou entediá-lo com as qualidades dela,

74

00:03:54 --> 00:03:56
exceto com a melhor de todas.

75

00:03:57 --> 00:03:58

Ela está em um navio.

76

00:03:59 --> 00:04:00
[inspira] Um navio?

77

00:04:01 --> 00:04:03
- Agora?
- A caminho de Londres.

78

00:04:04 --> 00:04:06
Os contratos de noivado foram assinados.

79

00:04:06 --> 00:04:08
- Está feito.
- Impossível.

80

00:04:08 --> 00:04:10
[música tensa]

81

00:04:10 --> 00:04:11
Ela teria...

82

00:04:11 --> 00:04:14
Ela perdeu a... lua.

83

00:04:14 --> 00:04:16
[hesitando] Perdeu a lua, Majestade?

84

00:04:16 --> 00:04:21
Tempestades assolam o mar do Norte.
Não importa se há capitão ou sextante:

85

00:04:21 --> 00:04:22
não há céu, nem lua.

86

00:04:22 --> 00:04:25

Sem lua, sem luar e,
portanto, sem longitude.

87

00:04:25 --> 00:04:27
Sem longitude, não há noiva.
Ela perde a lua e está perdida.

88

00:04:28 --> 00:04:29
Retirem-se. Retirem-se!

89

00:04:29 --> 00:04:31
- A ouviram. Todos para fora!
- Não só a lua. Pólux, perdida.

90

00:04:32 --> 00:04:34
Régulo, perdida. Pólux, perdida.

91

00:04:34 --> 00:04:37
- Régulo, perdida, e...
- Jorge. Jorge... Jorge...

92

00:04:37 --> 00:04:38
- Jorge...
- Perdida...

93

00:04:38 --> 00:04:40
- [acalenta]
- Régulo, perdida.

94

00:04:40 --> 00:04:42
- [geme]
- [Jorge murmurando]

95

00:04:44 --> 00:04:46
[Princesa-Viúva acalenta]

96

00:04:46 --> 00:04:49

[Jorge continua murmurando]

97

00:04:56 --> 00:05:00

Os sintomas são consistentes
com os de uma inflamação do cerebelo.

98

00:05:00 --> 00:05:02

É hora de considerar uma trepanação.

99

00:05:02 --> 00:05:05

Tolice. Tive um paciente igual a ele
em Chichester.

100

00:05:05 --> 00:05:09

- É excesso de bile amarela nas pernas.
- Tentamos seus métodos.

101

00:05:09 --> 00:05:12

Tudo que conseguiu foi transferir
o excesso de bile para o estômago.

102

00:05:12 --> 00:05:15

Vossa Alteza,
eu imploro, a dieta é o segredo.

103

00:05:15 --> 00:05:16

Já chega!

104

00:05:16 --> 00:05:20

Nós tentamos todas as teorias
e seus terríveis tratamentos.

105

00:05:21 --> 00:05:23

Agora, falta uma semana para o casamento,

106

00:05:24 --> 00:05:25

e o rei continua...

107
00:05:25 --> 00:05:26
[Jorge ofegante]

108
00:05:30 --> 00:05:31
...do mesmo jeito.

109
00:05:33 --> 00:05:35
Precisamos de novas teorias.

110
00:05:35 --> 00:05:38
[homem] De fato, Vossa Alteza,
pode ser o momento

111
00:05:38 --> 00:05:41
de considerar o que nenhum
de seus médicos ousou:

112
00:05:43 --> 00:05:48
que a condição do rei não é
meramente física, mas nervosa.

113
00:05:48 --> 00:05:50
O senhor entende o que está dizendo?

114
00:05:50 --> 00:05:51
Isso é traição!

115
00:05:51 --> 00:05:54
Se o rei for declarado insano,
ele perde o trono!

116
00:05:54 --> 00:05:55
[homem] Insano, não.

117
00:05:56 --> 00:06:00

Ele apenas sofre
de uma desorganização dos nervos.

118

00:06:01 --> 00:06:04
Dediquei minha carreira
a buscar a cura para esse mal.

119

00:06:04 --> 00:06:06
[música misteriosa]

120

00:06:07 --> 00:06:10
Doutor John Monro,
do Hospital de Bethlehem.

121

00:06:10 --> 00:06:13
No caso, o hospício. A casa de loucos.

122

00:06:14 --> 00:06:17
Alteza, esse charlatão não é
um médico de verdade.

123

00:06:17 --> 00:06:22
Os médicos de verdade falharam comigo.
Então, tive que ampliar minhas opções.

124

00:06:26 --> 00:06:28
Continue, senhor.

125

00:06:29 --> 00:06:33
Ao contrário de meus estimados colegas,
meus métodos não envolvem

126

00:06:33 --> 00:06:37
sangrar o paciente ou picá-lo
com besouros venenosos,

127

00:06:37 --> 00:06:40

ou machucar suas pernas com torniquetes.

128

00:06:40 --> 00:06:42

Certo. O que eles envolvem, então?

129

00:06:44 --> 00:06:45

Conversar com o paciente.

130

00:06:45 --> 00:06:47

Conversar? [desdenha]

131

00:06:47 --> 00:06:50

Acredita que esse mal
pode ser curado com a voz de alguém?

132

00:06:51 --> 00:06:53

Isso depende da voz.

133

00:06:56 --> 00:06:58

[música misteriosa aumenta]

134

00:07:09 --> 00:07:11

Escuta, garoto,

135

00:07:13 --> 00:07:14

lembre-se de quem você é.

136

00:07:16 --> 00:07:18

Você é o Rei da Inglaterra.

137

00:07:19 --> 00:07:23

Há milhares dispostos a morrer

138

00:07:23 --> 00:07:24

ao receber a sua ordem.

139
00:07:25 --> 00:07:30
Você tem exércitos
e marinheiros sob o seu comando.

140
00:07:32 --> 00:07:34
Você governa um reino inteiro.

141
00:07:38 --> 00:07:41
Pode governar a si mesmo também.

142
00:07:42 --> 00:07:44
[suspira levemente]

143
00:07:53 --> 00:07:54
Vai se casar em uma semana.

144
00:07:55 --> 00:07:57
Está bem para isso, Jorge?

145
00:08:00 --> 00:08:01
[suspira]

146
00:08:04 --> 00:08:05
Eu estou.

147
00:08:16 --> 00:08:18
[música misteriosa termina]

148
00:08:18 --> 00:08:20
[música animada cresce]

149
00:08:22 --> 00:08:24
[burburinho]

150
00:08:29 --> 00:08:31

Não fique tão impressionada. [ri]

151

00:08:31 --> 00:08:34

Comporte-se como se já tivesse vindo aqui.

152

00:08:34 --> 00:08:37

[todos comemoram]

153

00:09:04 --> 00:09:06

[música clássica]

154

00:09:21 --> 00:09:23

- [Brimsley] Temos um problema.

- [Reynolds] O que fez agora?

155

00:09:23 --> 00:09:25

A noiva desapareceu.

156

00:09:25 --> 00:09:27

[música tensa cresce]

157

00:09:31 --> 00:09:32

[Brimsley] Eu a perdi.

158

00:09:35 --> 00:09:38

- Como e quando isso aconteceu?

- [Brimsley] Ela pediu um momento.

159

00:09:39 --> 00:09:41

Não sei o que devo fazer.

160

00:09:42 --> 00:09:43

[expira]

161

00:09:45 --> 00:09:46

[porta bate]

162

00:09:57 --> 00:09:58

O que está fazendo?

163

00:09:59 --> 00:10:02

Desaparecendo. Como a noiva já fez.

164

00:10:02 --> 00:10:03

Sem ela, não há casamento.

165

00:10:03 --> 00:10:07

Se a noiva sumiu,
é sua responsabilidade resolver isso.

166

00:10:07 --> 00:10:07

Talvez seja melhor.

167

00:10:08 --> 00:10:10

Isso foi prematuro. Tudo isso.

168

00:10:11 --> 00:10:12

Não estou pronto e nem bem.

169

00:10:12 --> 00:10:15

Eu o examinei hoje cedo
e está perfeitamente bem.

170

00:10:18 --> 00:10:20

[Jorge] Pareço perfeitamente bem?

171

00:10:31 --> 00:10:33

Está perfeitamente bem.

172

00:10:35 --> 00:10:36

[Jorge grunhe]

173

00:10:36 --> 00:10:38
- [guarda 1] Majestade!
- [guarda 2] Devemos...

174

00:10:38 --> 00:10:40
Parem. Não, está tudo bem.

175

00:10:45 --> 00:10:47
[funga, expira]

176

00:10:48 --> 00:10:49
Estou bem.

177

00:10:50 --> 00:10:51
Me perdi de mim. Obrigado, doutor.

178

00:10:57 --> 00:10:59
[música animada]

179

00:11:20 --> 00:11:22
[pigarreia] Olá, milady.

180

00:11:22 --> 00:11:24
Necessita de algum tipo de auxílio?

181

00:11:31 --> 00:11:33
[música-tema]

182

00:11:34 --> 00:11:37
RAINHA CHARLOTTE:
UMA HISTÓRIA BRIDGERTON

183

00:11:43 --> 00:11:45
[música intensa]

184

00:12:11 --> 00:12:13
- [música termina]
- [falas indistintas]

185
00:12:13 --> 00:12:15
Qual é a surpresa? Aonde está me levando?

186
00:12:15 --> 00:12:18
- Você verá. Paciência.
- [ri]

187
00:12:18 --> 00:12:20
[música intensa recomeça]

188
00:12:25 --> 00:12:27
[Jorge] Eu não preciso fazer nada.

189
00:12:27 --> 00:12:29
[gritando] Eu decido.
Eu decidi! Eu sou o rei!

190
00:12:31 --> 00:12:32
Oh.

191
00:12:36 --> 00:12:39
Peço desculpas.
Achei que fosse apenas Jorge.

192
00:12:40 --> 00:12:41
- Perdoe-me, Majestade.
- Charlotte...

193
00:13:00 --> 00:13:01
Vamos lá!

194
00:13:01 --> 00:13:03
- Só um golinho!

- [rindo]

195

00:13:03 --> 00:13:06

- [Reynolds] O que os dois estão fazendo?
- Celebrando!

196

00:13:06 --> 00:13:09

Tire a noite de folga, Reynolds!
O rei está na casa de Buckingham.

197

00:13:09 --> 00:13:11

Sua Majestade está chegando. Agora.

198

00:13:13 --> 00:13:14

[cavalo relincha]

199

00:13:17 --> 00:13:18

[cocheiro] Ô.

200

00:13:19 --> 00:13:20

Parem.

201

00:13:28 --> 00:13:30

Bem-vindo de volta, Majestade.

202

00:13:33 --> 00:13:35

Observatório agora. Só você.

203

00:13:40 --> 00:13:41

[cavalo relincha]

204

00:13:42 --> 00:13:44

[Reynolds] Vossa Majestade não achou
a rainha atraente?

205

00:13:46 --> 00:13:49

[suspira] Não sabia
que uma mulher podia ser tão linda.

206

00:13:49 --> 00:13:51
Ela é néscia, então?

207

00:13:51 --> 00:13:52
É muito inteligente, esse é o problema.

208

00:13:52 --> 00:13:56
Se ela fosse feia ou néscia,
eu não me sentiria acuado, no entanto..

209

00:13:57 --> 00:13:59
o brilhantismo dela... [suspira]

210

00:14:00 --> 00:14:01
...me rebaixa ao que sou.

211

00:14:01 --> 00:14:04
[música sombria]

212

00:14:05 --> 00:14:08
Majestade, creio que esteja
apenas deslumbrado por ela.

213

00:14:08 --> 00:14:11
A perfeição dela é tão grande
quanto minha deformidade.

214

00:14:11 --> 00:14:14
- É melhor que ela fique distante.
- Não retornará à casa de Buckingham?

215

00:14:14 --> 00:14:16
Fiz o que pediram, me casei,

216

00:14:16 --> 00:14:18
agora vou deixá-la sozinha,
a salvo de mim.

217

00:14:19 --> 00:14:23
Vou voltar às constelações e aos planetas.
Ao menos, eles eu não posso machucar.

218

00:14:23 --> 00:14:24
Boa noite, Reynolds.

219

00:14:32 --> 00:14:34
[talheres tilintam]

220

00:14:35 --> 00:14:36
- [pancada]
- [Charlotte] Brimsley?

221

00:14:36 --> 00:14:38
Sim, Majestade.

222

00:14:38 --> 00:14:39
Prepare a carruagem.

223

00:14:40 --> 00:14:43
Sim, Majestade.
Eu posso perguntar o destino?

224

00:14:43 --> 00:14:45
Nós iremos ver o meu marido.

225

00:14:46 --> 00:14:47
[Reynolds] Majestade.

226

00:14:48 --> 00:14:50
- Eu já jantei, Reynolds.

- Claro.

227

00:14:50 --> 00:14:52

- Só há uma coisa...

- Reynolds.

228

00:14:52 --> 00:14:55

Não disse que não queria ser incomodado
sob nenhuma circunstância?

229

00:14:55 --> 00:14:58

Disse, Majestade.

É que a circunstância em particular é...

230

00:14:59 --> 00:15:00

A rainha está vindo.

231

00:15:00 --> 00:15:02

O quê? Por que não fui informado?

232

00:15:02 --> 00:15:04

Ninguém foi informado. Ela apareceu.

233

00:15:04 --> 00:15:05

[suspira] Santo Deus!

234

00:15:05 --> 00:15:07

Está na ponte, chegará a qualquer momento.

235

00:15:12 --> 00:15:14

[cavalos trotando]

236

00:15:15 --> 00:15:17

- [cavalos relinham]

- [homem exclama]

237

00:15:27 --> 00:15:27
Onde ele está?

238

00:15:28 --> 00:15:30
- Majestade, não a esperá...
- Onde ele está?

239

00:15:32 --> 00:15:33
No observatório, Majestade.

240

00:15:42 --> 00:15:44
- O que é este lugar?
- Charlotte.

241

00:15:44 --> 00:15:45
Ah. Olá.

242

00:15:46 --> 00:15:47
Você está aqui.

243

00:15:48 --> 00:15:51
- [Brimsley] Ele ficará bravo com ela?
- Sem dúvida.

244

00:15:51 --> 00:15:52
Mas ela baterá de frente.

245

00:15:52 --> 00:15:54
Talvez seja bom.

246

00:15:54 --> 00:15:57
Talvez. Ou talvez seja ruim.

247

00:15:58 --> 00:16:00
[Jorge] Não entendo
do que você tanto reclama.

248

00:16:00 --> 00:16:04
Eu tenho apenas 17 anos
e, de repente, virei rainha

249

00:16:04 --> 00:16:08
de um país estrangeiro,
com comidas e costumes estranhos.

250

00:16:08 --> 00:16:12
Você não entende isso
porque foi criado para ser o rei.

251

00:16:12 --> 00:16:14
Eu não posso fazer o que eu quiser.

252

00:16:14 --> 00:16:16
A rainha não tem permissão
para ir à modista,

253

00:16:16 --> 00:16:19
ou a galerias, ou a docerias.
Não posso fazer amigos.

254

00:16:19 --> 00:16:21
Tenho que me manter isolada.

255

00:16:22 --> 00:16:25
Não conheço uma alma viva aqui,
exceto você.

256

00:16:26 --> 00:16:29
Eu me sinto sozinha,
e você prefere o céu a mim.

257

00:16:31 --> 00:16:32
- Jorge!
- O quê?

258

00:16:32 --> 00:16:34
Diga alguma coisa!

259

00:16:36 --> 00:16:38
- Não quero brigar com você.
- Eu quero brigar com você.

260

00:16:38 --> 00:16:41
Brigue comigo. Brigue por mim.

261

00:16:41 --> 00:16:43
Vá embora, Charlotte!

262

00:16:44 --> 00:16:47
[música melancólica cresce]

263

00:16:52 --> 00:16:53
[Charlotte suspira]

264

00:17:02 --> 00:17:04
[porta range]

265

00:17:06 --> 00:17:08
[Jorge] Doutor,
obrigado por vir tão rapidamente.

266

00:17:08 --> 00:17:10
É claro, Majestade.

267

00:17:11 --> 00:17:13
Que coleção científica impressionante.

268

00:17:14 --> 00:17:17
Não creio
que haja outra à altura na Inglaterra.

269

00:17:17 --> 00:17:20
Bom, há algumas vantagens
de ser um monarca.

270

00:17:20 --> 00:17:22
Uma delas é ter o que há de melhor.

271

00:17:23 --> 00:17:24
Monro, eu...

272

00:17:24 --> 00:17:27
[suspira] ...preciso de ajuda.

273

00:17:27 --> 00:17:28
É claro.

274

00:17:29 --> 00:17:32
Eu estarei à disposição
para quando Vossa Majestade

275

00:17:32 --> 00:17:33
sentir que precisa de mim.

276

00:17:33 --> 00:17:35
A questão é que isso não é suficiente.

277

00:17:36 --> 00:17:39
Veja, eu estudo muito ciências

278

00:17:39 --> 00:17:41
e algo que aprendi foi o seguinte:

279

00:17:42 --> 00:17:44
cientistas guardam
o que há de melhor para si.

280

00:17:45 --> 00:17:46
Não é verdade, Monro?

281

00:17:47 --> 00:17:49
Eu não sei se entendi, Majestade.

282

00:17:49 --> 00:17:52
Pode levar anos
para novas descobertas serem divulgadas,

283

00:17:52 --> 00:17:53
e não à toa.

284

00:17:53 --> 00:17:57
Imagine que um médico seja chamado
para tratar um rei, é só um exemplo.

285

00:17:57 --> 00:18:00
Claro que não se arriscaria a falhar
ou fazer mal ao soberano.

286

00:18:00 --> 00:18:04
Então, ele empregaria
apenas seus tratamentos mais seguros,

287

00:18:04 --> 00:18:07
guardando para si seus métodos inovadores

288

00:18:07 --> 00:18:09
até que sejam também comprovados.
Me entende agora?

289

00:18:10 --> 00:18:11
Agora começo a entender.

290

00:18:11 --> 00:18:13
O tratamento não é suficiente
para curar o rei.

291

00:18:14 --> 00:18:17
Se a rainha me vir naquele estado,
se ela... [inspira]

292

00:18:19 --> 00:18:21
...fugir de mim, ou, pior, eu a ferir...

293

00:18:22 --> 00:18:24
Imagino que possa fazer algo.

294

00:18:26 --> 00:18:30
Algo que possa me curar para sempre.

295

00:18:31 --> 00:18:35
Eu tenho feito experimentos
com algo mais proativo.

296

00:18:35 --> 00:18:37
Por favor. Eu quero ficar bem.

297

00:18:40 --> 00:18:46
Eu precisaria de cômodos no palácio,
acesso a Vossa Majestade a qualquer hora

298

00:18:46 --> 00:18:51
e licença para utilizar
algumas medidas extremas.

299

00:18:51 --> 00:18:54
Claro, o que precisar.
Temos a privacidade da lua de mel.

300

00:18:55 --> 00:18:58

[música misteriosa]

301

00:19:02 --> 00:19:04

[Monro] O problema em seu caso é claro.

302

00:19:04 --> 00:19:05

[sino tocando]

303

00:19:05 --> 00:19:06

Você é o rei.

304

00:19:11 --> 00:19:12

E, como tal,

305

00:19:12 --> 00:19:16

está acostumado
com a obediência dos outros.

306

00:19:23 --> 00:19:25

Você não aprendeu a obedecer.

307

00:19:29 --> 00:19:32

Precisamos de privacidade.
Estão dispensados.

308

00:19:40 --> 00:19:43

Está acostumado ao esplendor, ao luxo,

309

00:19:44 --> 00:19:45

ao conforto.

310

00:19:47 --> 00:19:51

Nunca aprendeu a força salubre
dos hábitos espartanos.

311

00:19:51 --> 00:19:52

[gritando]

312
00:19:53 --> 00:19:55
[ofegante]

313
00:19:55 --> 00:19:56
[Monro] De novo.

314
00:19:57 --> 00:19:59
[gritando]

315
00:20:00 --> 00:20:02
[Monro] Hábitos simples.

316
00:20:10 --> 00:20:14
E, acima de tudo, nunca aprendeu a ceder.

317
00:20:14 --> 00:20:16
[música misteriosa aumenta]

318
00:20:19 --> 00:20:23
Sua mente se perde, indisciplinada.

319
00:20:26 --> 00:20:30
Livres, ela testa os limites da razão.

320
00:20:33 --> 00:20:35
[ganindo]

321
00:20:37 --> 00:20:40
Essa é a origem das crises.

322
00:20:42 --> 00:20:46
Essa é a cura:

323

00:20:46 --> 00:20:48
submissão.

324
00:21:00 --> 00:21:04
Se você não é capaz de se governar,
não poderá governar um povo.

325
00:21:05 --> 00:21:06
Até lá,

326
00:21:06 --> 00:21:08
eu devo governá-lo.

327
00:21:09 --> 00:21:10
Você entendeu, garoto?

328
00:21:12 --> 00:21:15
Não me importa quem era seu pai,
quantos títulos tem

329
00:21:15 --> 00:21:17
ou se você é
o representante de Deus na Terra.

330
00:21:17 --> 00:21:19
Aqui, é apenas outro animal em uma jaula.

331
00:21:20 --> 00:21:22
[grita] E, assim como um animal,
eu vou domesticá-lo!

332
00:21:26 --> 00:21:28
[música misteriosa cessa]

333
00:21:34 --> 00:21:38
[gritando]

334
00:21:38 --> 00:21:40
[tossindo]

335
00:21:40 --> 00:21:41
[abafado] Doutor! Doutor!

336
00:21:42 --> 00:21:44
Doutor! Doutor!

337
00:21:44 --> 00:21:46
- Doutor!
- [Monro] O que foi?

338
00:21:47 --> 00:21:49
Tirem a mordaca.

339
00:21:57 --> 00:21:59
Estamos fazendo isso há dias.

340
00:21:59 --> 00:22:01
Quanto tempo mais?

341
00:22:01 --> 00:22:04
O necessário para atingir nosso objetivo.
Esse é o nosso acordo.

342
00:22:05 --> 00:22:07
Nosso objetivo é recuperar minha mente.

343
00:22:07 --> 00:22:10
Se isso continuar,
minha mente não terá para onde voltar!

344
00:22:11 --> 00:22:13
Um rei destruído é mesmo melhor
que um rei louco?

345

00:22:14 --> 00:22:17

Eu não chamo de método terrível à toa.

346

00:22:18 --> 00:22:20

O terror é a base dele.

347

00:22:22 --> 00:22:25

Mas, desse terror, o que virá?

348

00:22:25 --> 00:22:28

Os lobos da floresta negra alemã

349

00:22:28 --> 00:22:31

eram famosos, os mais ferozes do mundo.

350

00:22:31 --> 00:22:34

Não satisfeitos
em roubar galinhas e vacas,

351

00:22:34 --> 00:22:38

eles começaram a atacar crianças, idosos...

352

00:22:40 --> 00:22:42

Cadê esses lobos agora?

353

00:22:42 --> 00:22:46

Apenas nas lendas,
nos contos de fadas e aqui.

354

00:22:46 --> 00:22:48

Usando ciência e força de vontade,

355

00:22:49 --> 00:22:52

os alemães transformaram seus lobos
nessa coisinha.

356

00:22:53 --> 00:22:56

Viu, garoto? A natureza animal é argila.

357

00:22:56 --> 00:22:59

Com força suficiente, podemos moldá-lo.

358

00:22:59 --> 00:23:02

Farei com você
o que os alemães fizeram com os lobos:

359

00:23:02 --> 00:23:06

moldá-lo até ficar tão inofensivo
e obediente quanto ele.

360

00:23:07 --> 00:23:09

[cachorro ganindo]

361

00:23:09 --> 00:23:11

- [Brimsley] Ele precisa agir.
- Não posso fazê-lo agir.

362

00:23:11 --> 00:23:14

Disse que o casamento estava consumado
diante da Princesa-Viúva.

363

00:23:14 --> 00:23:16

O que gostaria que o rei fizesse?

364

00:23:18 --> 00:23:19

- Um gesto.
- Um gesto?

365

00:23:19 --> 00:23:20

Sim, um gesto.

366

00:23:25 --> 00:23:28
[gritando]

367
00:23:32 --> 00:23:34
[gemendo]

368
00:23:34 --> 00:23:35
[Monro] De novo.

369
00:23:35 --> 00:23:37
[Jorge grita se engasgando]

370
00:23:39 --> 00:23:41
[porta abre, fecha]

371
00:23:52 --> 00:23:55
- Vossa Majestade está bem?
- É claro, por que não estaria?

372
00:23:57 --> 00:23:59
Perdoe-me, Majestade. Por nenhuma razão.

373
00:24:02 --> 00:24:06
Apesar de que estou surpreso
com a quantidade de gelo

374
00:24:06 --> 00:24:08
que circula pelo palácio.

375
00:24:08 --> 00:24:11
E, quanto à comida, não a serviríamos
nem ao menor dos cavalariaços.

376
00:24:12 --> 00:24:14
Está questionando
os métodos do médico, Reynolds?

377

00:24:20 --> 00:24:21
[Jorge suspira]

378

00:24:21 --> 00:24:24
Também tenho minhas dúvidas,
mas preciso tentar.

379

00:24:26 --> 00:24:28
É a única chance de ficar com ela.

380

00:24:33 --> 00:24:35
Se me permite,
Vossa Majestade é o monarca.

381

00:24:35 --> 00:24:37
Pode fazer o que bem entender.

382

00:24:37 --> 00:24:39
Vossa Majestade poderia estar
com ela agora.

383

00:24:39 --> 00:24:41
[desdenha] Não posso arriscar.

384

00:24:41 --> 00:24:43
Especialmente
por ela ser tão imprevisível.

385

00:24:43 --> 00:24:47
Tão caprichosa.
Acredita no que ela fez na outra noite?

386

00:24:48 --> 00:24:51
Saiu de casa na lua de mel,
violando os costumes, o decoro,

387

00:24:51 --> 00:24:54
isso sem mencionar minha ordem explícita.

388
00:24:55 --> 00:24:57
Apareceu sem anunciar sua chegada.

389
00:24:58 --> 00:25:00
Ela é quase tão louca quanto eu.

390
00:25:01 --> 00:25:02
[Jorge suspira]

391
00:25:02 --> 00:25:05
Uma mulher como essa é perigosa
para um homem como eu.

392
00:25:06 --> 00:25:07
Ou pode ser o par perfeito.

393
00:25:13 --> 00:25:14
Você acha?

394
00:25:14 --> 00:25:17
Acho que não saberá
enquanto não passar mais tempo com ela.

395
00:25:22 --> 00:25:23
Não posso ficar com ela.

396
00:25:25 --> 00:25:26
Mas...

397
00:25:29 --> 00:25:31
talvez possa ficar próximo.

398
00:25:32 --> 00:25:34

[música suave]

399

00:25:35 --> 00:25:39
Prepare a carruagem, Reynolds.
Vamos para a casa de Buckingham.

400

00:25:44 --> 00:25:45
[porta abre]

401

00:26:23 --> 00:26:24
[Jorge] Olhe para ela.

402

00:26:25 --> 00:26:27
Está jogando xadrez sozinha.

403

00:26:28 --> 00:26:29
Ela é louca.

404

00:26:29 --> 00:26:32
[Reynolds]
Acredito que esteja solitária, Majestade.

405

00:26:32 --> 00:26:33
[Jorge] Solitária?

406

00:26:34 --> 00:26:37
Imagine, passei a vida sonhando
com um tempo só para mim.

407

00:26:38 --> 00:26:40
Ela é recém-casada, Majestade.
Está em lua de mel.

408

00:26:41 --> 00:26:42
Deve sentir falta do marido.

409

00:26:43 --> 00:26:45
[suspira] Também sinto falta dela.

410
00:26:50 --> 00:26:53
Poderia agradecer a rainha com um... gesto.

411
00:26:54 --> 00:26:55
Um gesto?

412
00:26:55 --> 00:26:58
Uma lembrança.
Um sinal de que ela não está sozinha.

413
00:26:59 --> 00:27:02
- De que estará com ela em breve.
- Algo que fique com ela até que eu fique.

414
00:27:02 --> 00:27:03
[Reynolds] Precisamente.

415
00:27:05 --> 00:27:06
Escute,

416
00:27:07 --> 00:27:09
até que hora o médico fica no laboratório?

417
00:27:10 --> 00:27:12
Vossa Majestade solicita a atenção dele?

418
00:27:14 --> 00:27:15
Pelo contrário.

419
00:27:15 --> 00:27:18
[música provocante]

420
00:27:29 --> 00:27:30

Havia pensado em flores.

421

00:27:30 --> 00:27:33

Ainda sou o rei, ainda que seja louco.

422

00:27:34 --> 00:27:37

Um rei não pode circular em seu palácio?

423

00:27:43 --> 00:27:45

- [porta range]

- [cão ganindo]

424

00:27:50 --> 00:27:51

Presente perfeito, não?

425

00:27:52 --> 00:27:54

Da minha jaula para a dela.

426

00:27:54 --> 00:27:56

Ela saberá
que não ficaremos enjaulados para sempre.

427

00:28:05 --> 00:28:07

[música provocante cessa]

428

00:28:07 --> 00:28:09

[ganindo levemente]

429

00:28:15 --> 00:28:15

[late]

430

00:28:27 --> 00:28:31

Vossa Majestade está confiante
em sua segurança?

431

00:28:32 --> 00:28:34

Minha segurança, doutor?

432

00:28:34 --> 00:28:37

Seus guardas, lacaios, serviçais.

433

00:28:37 --> 00:28:40

Hoje em dia há tantos inimigos da Coroa,
que seria terrível imaginar

434

00:28:40 --> 00:28:44

que um espião adentraria
o círculo de Vossa Majestade.

435

00:28:44 --> 00:28:47

Isso sem falar de trapaceiros,
charlatões e ladrõezinhos.

436

00:28:47 --> 00:28:50

- Doutor, o que está dizendo?
- [suspira]

437

00:28:51 --> 00:28:54

Meu cão desapareceu.

438

00:28:55 --> 00:28:59

Cheguei ao laboratório pela manhã
e encontrei a jaula aberta.

439

00:29:00 --> 00:29:03

O estúpido animal tinha desaparecido.

440

00:29:05 --> 00:29:07

Talvez o animal não fosse tão estúpido.

441

00:29:08 --> 00:29:09

Cachorro ou lobo,

442

00:29:10 --> 00:29:13
um animal sempre tenta sair de sua jaula,
não concorda, doutor?

443

00:29:16 --> 00:29:17
[Monro desdenha]

444

00:29:19 --> 00:29:23
Vossa Majestade tem passado
demasiado tempo no observatório.

445

00:29:23 --> 00:29:26
Não gosto da cor da pele
de Vossa Majestade,

446

00:29:26 --> 00:29:30
ou da cor ao redor dos olhos.

447

00:29:30 --> 00:29:33
Eu temo que possa ter
outra crise em breve.

448

00:29:33 --> 00:29:36
Momento pouco oportuno, receio,

449

00:29:37 --> 00:29:41
já que a Princesa-Viúva pediu
que eu lhe entregasse a seguinte mensagem.

450

00:29:45 --> 00:29:48
CONSUMAÇÃO

451

00:29:49 --> 00:29:53
Me parece que temos nos esquecido
de nosso objetivo

452

00:29:53 --> 00:29:56
e relaxado demais na rotina.

453
00:29:57 --> 00:29:59
Mas podemos endireitar os rumos.

454
00:29:59 --> 00:30:02
Vou preparar
uma banheira de gelo imediatamente,

455
00:30:02 --> 00:30:04
e depois, você vai para a cadeira.

456
00:30:04 --> 00:30:06
- [batidas à porta]
- [porta abre]

457
00:30:08 --> 00:30:10
Majestade, notícias da casa de Buckingham.

458
00:30:10 --> 00:30:12
A rainha recebeu seu...

459
00:30:13 --> 00:30:14
gesto.

460
00:30:15 --> 00:30:16
Ah...

461
00:30:17 --> 00:30:19
E o que ela achou dele?

462
00:30:22 --> 00:30:23
Diga logo.

463
00:30:24 --> 00:30:26

Ela o chamou de coelho deformado.

464

00:30:26 --> 00:30:28
[rindo]

465

00:30:32 --> 00:30:32
Muito bem.

466

00:30:34 --> 00:30:35
Nada de gelo.

467

00:30:35 --> 00:30:38
- Nada de cadeira hoje. [pigarreia]
- Ah, Majestade...

468

00:30:38 --> 00:30:40
Garoto, eu ordeno que fique!

469

00:30:40 --> 00:30:44
Desculpe, doutor.
Hoje, vou trabalhar com a terra.

470

00:30:48 --> 00:30:49
[música animada]

471

00:30:51 --> 00:30:52
[porta fecha]

472

00:31:01 --> 00:31:02
[grunhe]

473

00:31:11 --> 00:31:12
[música termina]

474

00:31:14 --> 00:31:15
Viu?

475

00:31:16 --> 00:31:18
Como eu disse, puxa o arado
como se fosse uma flecha.

476

00:31:18 --> 00:31:19
[agricultor] Sim, Majestade.

477

00:31:19 --> 00:31:21
Isso só mostra

478

00:31:21 --> 00:31:24
que a criatura mais arisca no celeiro
pode ser a mais forte no campo.

479

00:31:24 --> 00:31:27
Só dá para saber
se tivermos a chance de testar.

480

00:31:28 --> 00:31:29
A chance de testar.

481

00:31:29 --> 00:31:31
- Pare!
- [homem] Sim, Majestade.

482

00:31:31 --> 00:31:32
[grunhe]

483

00:31:34 --> 00:31:36
- Tem razão.
- [cavalo relincha]

484

00:31:39 --> 00:31:40
Esse trabalho me deixou faminto.

485

00:31:40 --> 00:31:43
Receio que minha despensa não esteja
à altura de Vossa Majestade,

486

00:31:43 --> 00:31:47
mas posso pedir que preparem
um pouco de pão ou algum caldo.

487

00:31:47 --> 00:31:48
Obrigado, senhor. Não.

488

00:31:50 --> 00:31:51
Acho que...

489

00:31:52 --> 00:31:54
vou jantar com a minha esposa.

490

00:31:55 --> 00:31:57
[música dramática]

491

00:32:11 --> 00:32:12
[Brimsley inspira]

492

00:32:13 --> 00:32:15
Ele percebeu que estava agindo errado.

493

00:32:15 --> 00:32:18
Seu coração se abriu como uma flor.

494

00:32:18 --> 00:32:20
Seu corpo pulsa por Sua Majestade.

495

00:32:20 --> 00:32:23
- Faria bem em expressar gratidão.
- Tudo isso parece suspeito.

496

00:32:24 --> 00:32:27
Sua Majestade está vindo
para a casa de Buckingham.

497

00:32:27 --> 00:32:29
- É um avanço bem-vindo.
- De fato.

498

00:32:30 --> 00:32:32
As partes dele estão curadas?

499

00:32:32 --> 00:32:34
- As partes estão bem, já disse.
- Disse.

500

00:32:35 --> 00:32:38
- Eu falei uma tolice. Peço mil desculpas.
- Sem problemas.

501

00:32:38 --> 00:32:40
Pode confirmar que o rei esteja curado?

502

00:32:40 --> 00:32:41
Curado de quê?

503

00:32:41 --> 00:32:43
Do que quer que o tenha mantido afastado.

504

00:32:43 --> 00:32:45
Não há qualquer doença.

505

00:32:46 --> 00:32:47
Podemos trabalhar juntos.

506

00:32:49 --> 00:32:50
Eu posso ser útil.

507

00:32:50 --> 00:32:51

Sou um patriota. Eu sirvo à Coroa.

508

00:32:53 --> 00:32:54

Não pode lidar com tudo sozinho.

509

00:32:54 --> 00:32:57

- Está buscando ascensão, Brimsley?
- Não estou.

510

00:32:57 --> 00:33:00

Ele é meu. Fique distante.

511

00:33:01 --> 00:33:03

- Nada de peixe perto do rei.
- [serviçal] Sim, senhor.

512

00:33:03 --> 00:33:05

[música melancólica]

513

00:33:36 --> 00:33:37

[efeito sonoro de zumbido]

514

00:33:46 --> 00:33:48

[som agudo]

515

00:34:08 --> 00:34:10

[sussurros indistintos ecoando]

516

00:34:12 --> 00:34:13

[efeito sonoro de zumbido]

517

00:34:14 --> 00:34:16

[efeito sonoro de zumbido]

518

00:34:16 --> 00:34:17
[sussurros continuam]

519
00:34:23 --> 00:34:25
[palpitação]

520
00:34:25 --> 00:34:27
[sussurros cessam]

521
00:34:27 --> 00:34:29
[palpitação diminui]

522
00:34:34 --> 00:34:36
[música fica tranquila]

523
00:34:45 --> 00:34:47
[expira]

524
00:35:00 --> 00:35:02
A cor do vinho está boa, Reynolds.

525
00:35:02 --> 00:35:05
- Transmitirei o recado à cozinha.
- [Jorge] Hum.

526
00:35:18 --> 00:35:19
Olá, Charlotte.

527
00:35:21 --> 00:35:22
Olá.

528
00:35:24 --> 00:35:26
Tudo bem se me juntar a você para jantar?

529
00:35:26 --> 00:35:27
Jantar?

530
00:35:29 --> 00:35:30
Jantar? Está...

531
00:35:31 --> 00:35:32
Jantar?

532
00:35:35 --> 00:35:36
Charlotte.

533
00:35:37 --> 00:35:39
Aonde você vai? Aonde está indo?

534
00:35:39 --> 00:35:41
Eu não sei. Estou me afastando de você.

535
00:35:41 --> 00:35:44
- Não sei aonde vou.
- Charlotte. Charlotte!

536
00:35:44 --> 00:35:48
Charlotte, se me der a chance de...
Charlotte, pare de andar agora!

537
00:35:54 --> 00:35:54
Eu...

538
00:35:55 --> 00:35:57
Eu sei que não tem motivo
para gostar de mim.

539
00:35:58 --> 00:36:00
Não tem motivo para confiar.
Me casei com você.

540
00:36:00 --> 00:36:02

Me fechei em meu observatório.

541

00:36:02 --> 00:36:04

E aí apareci para jantar como se...

542

00:36:05 --> 00:36:08

Mas se me der
apenas um pouco do seu tempo...

543

00:36:09 --> 00:36:11

Me permita mostrar o que vi nesses dias.

544

00:36:12 --> 00:36:16

Talvez não me perdoe,
mas espero que me odeie um pouco menos.

545

00:36:29 --> 00:36:32

Significa que vem comigo?
Para a nossa casa?

546

00:36:33 --> 00:36:35

Eu vou com você para a nossa casa.

547

00:36:38 --> 00:36:40

[música suave]

548

00:36:49 --> 00:36:50

Majestade?

549

00:36:51 --> 00:36:53

- Agora não, doutor, estou me mudando.
- Se mudando?

550

00:36:53 --> 00:36:56

- Para a casa de Buckingham.
- Sem me consultar?

551

00:36:58 --> 00:37:00

Lá há espaço para seu laboratório.

552

00:37:00 --> 00:37:04

Mas receio que nossas consultas ficarão
menos frequentes, eu acho.

553

00:37:04 --> 00:37:07

Mas essa mudança pode ser
desastrosa para sua saúde.

554

00:37:07 --> 00:37:08

Minha saúde?

555

00:37:09 --> 00:37:11

Há anos não me sinto tão saudável.

556

00:37:14 --> 00:37:17

- [falas indistintas]
- [música dramática cresce]

557

00:37:27 --> 00:37:29

É de tirar o fôlego.

558

00:37:33 --> 00:37:36

[Princesa-Viúva] Preciso saber
se consumou o ato como deveria.

559

00:37:37 --> 00:37:39

- A Coroa...
- Disse para me casar pela Coroa.

560

00:37:39 --> 00:37:40

Eu me casei.

561

00:37:40 --> 00:37:43

Disse para ser gentil com ela
para ajudar a Coroa. Eu fiz isso.

562

00:37:43 --> 00:37:47

Disse para eu não me aproximar dela
para proteger os segredos da Coroa.

563

00:37:47 --> 00:37:48

Eu fiz isso.

564

00:37:48 --> 00:37:50

Disse para eu consumir o ato. Eu fiz isso.

565

00:37:50 --> 00:37:52

Ficou bastante claro
desde minha primeira respirada

566

00:37:52 --> 00:37:55

que tinha nascido para a alegria
ou a tristeza desta nação

567

00:37:56 --> 00:37:59

e que, conseqüentemente,
deveria abrir mão das minhas paixões.

568

00:38:01 --> 00:38:02

Ela já foi?

569

00:38:02 --> 00:38:04

[Reynolds] Sua mãe foi embora.
Eu mesmo vi.

570

00:38:05 --> 00:38:06

E a Charlotte?

571

00:38:06 --> 00:38:10

[Reynolds] Está tomando o desjejum.

Caso queira se juntar a ela...

572

00:38:10 --> 00:38:12
Devo chamar o médico, Majestade?

573

00:38:12 --> 00:38:14
Sim, sim. Chame-o.

574

00:38:14 --> 00:38:15
[ofegante]

575

00:38:15 --> 00:38:16
Charlotte.

576

00:38:18 --> 00:38:19
Ela nunca saberá disso.

577

00:38:20 --> 00:38:22
[música dramática cresce]

578

00:38:26 --> 00:38:27
[ambos ofegando]

579

00:38:30 --> 00:38:31
[pratos quebrando]

580

00:38:31 --> 00:38:33
[Jorge gemendo]

581

00:38:38 --> 00:38:40
[Charlotte] Não se sente bem?

582

00:38:41 --> 00:38:42
Não cumpri com suas expectativas?

583

00:38:42 --> 00:38:45

- Porque...

- Viu um médico outro dia, no porão.

584

00:38:46 --> 00:38:47

Era dia da coroação.

585

00:38:47 --> 00:38:50

O rei deve ser examinado
no dia da coroação.

586

00:38:50 --> 00:38:52

[música dramática]

587

00:38:54 --> 00:38:57

Chega de dias pares e dias ímpares.

588

00:38:58 --> 00:39:00

- Vamos ter só dias.
- Uhum.

589

00:39:03 --> 00:39:04

[música termina]

590

00:39:11 --> 00:39:12

Cuidado, doutor.

591

00:39:13 --> 00:39:16

Lembre-se de que está com uma lâmina
na mão quando for agitá-la dessa forma.

592

00:39:17 --> 00:39:21

Se Vossa Majestade ficar parado,
posso evitar cortes no pescoço real.

593

00:39:21 --> 00:39:24

A luz daqui não é a que estou acostumado.

594

00:39:25 --> 00:39:26

[Jorge] Ah, claro.

595

00:39:26 --> 00:39:29

Desculpe não podermos acomodá-lo melhor.

596

00:39:29 --> 00:39:31

A rainha não pode saber de sua existência.

597

00:39:31 --> 00:39:35

Me preocupam os efeitos
da umidade do porão

598

00:39:35 --> 00:39:37

na saúde de Vossa Majestade.

599

00:39:37 --> 00:39:40

A minha saúde está boa, doutor.

600

00:39:40 --> 00:39:42

[Monro] Me preocupam
os efeitos de estar aqui.

601

00:39:42 --> 00:39:46

Desde que se mudou,
não foi para a cadeira nenhuma vez.

602

00:39:46 --> 00:39:48

Se não retomarmos o tratamento,

603

00:39:48 --> 00:39:52

nós arriscaremos perder tudo
que já evoluímos.

604

00:39:52 --> 00:39:53

[Jorge] Nós?

605

00:39:54 --> 00:39:57

Você e eu, doutor, não evoluímos nada.

606

00:39:57 --> 00:39:59

Tudo que eu evolui
foi graças à minha esposa.

607

00:39:59 --> 00:40:02

Ela fez mais por mim
do que você e sua cadeira.

608

00:40:03 --> 00:40:05

[Monro] Vossa Majestade se esquece de si.

609

00:40:06 --> 00:40:07

É imprudente.

610

00:40:10 --> 00:40:14

Está soltando as rédeas
de seus impulsos e caprichos.

611

00:40:19 --> 00:40:20

Ela também.

612

00:40:21 --> 00:40:22

[pigarreia]

613

00:40:28 --> 00:40:33

Quando eu era bebê,
uma cólica nunca era só uma cólica,

614

00:40:33 --> 00:40:35

a cólica era um desastre.

615

00:40:36 --> 00:40:40
Um mau presságio,
a possível ruína da Inglaterra.

616
00:40:41 --> 00:40:43
Quando eu era criança,

617
00:40:44 --> 00:40:47
eu não comer ervilhas
era a possível ruína da Inglaterra.

618
00:40:47 --> 00:40:50
Uma conta errada de matemática,
a possível ruína da Inglaterra.

619
00:40:51 --> 00:40:55
Eu vivi todos esses anos
com medo de agir errado

620
00:40:55 --> 00:41:00
porque cada uma de minhas ações
era um risco para a Inglaterra.

621
00:41:01 --> 00:41:02
O medo quase me destruiu.

622
00:41:03 --> 00:41:07
Encontrei fugas:
as fazendas, o observatório,

623
00:41:07 --> 00:41:08
a loucura.

624
00:41:09 --> 00:41:13
Achei que o medo fosse o preço da realeza.

625
00:41:15 --> 00:41:19

Agora conheci uma mulher
que não tem medo de nada,

626

00:41:19 --> 00:41:21
que faz o que quer,

627

00:41:21 --> 00:41:24
rompe regras, provoca escândalos,

628

00:41:25 --> 00:41:29
realiza impertinências impensáveis.

629

00:41:33 --> 00:41:36
E é a pessoa mais majestosa
que eu já conheci.

630

00:41:42 --> 00:41:45
Com licença, doutor.
Tenho um baile para ir.

631

00:41:46 --> 00:41:47
Está dispensado.

632

00:41:49 --> 00:41:53
[homem] Sua Majestade, Rei Jorge III
e Rainha Charlotte.

633

00:41:54 --> 00:41:56
[burburinho]

634

00:42:03 --> 00:42:06
[Jorge] Eu não sei
se tem consciência do que fez.

635

00:42:06 --> 00:42:08
Em uma noite, uma festa,

636

00:42:08 --> 00:42:10
nós geramos mais mudança,

637

00:42:11 --> 00:42:15
evoluímos muito mais,
do que o país no último século.

638

00:42:15 --> 00:42:18
- Mais do que eu sonharia.
- Você pode fazer tudo, Jorge.

639

00:42:18 --> 00:42:20
Com você ao meu lado, acho que posso.

640

00:42:20 --> 00:42:21
[risinho]

641

00:42:22 --> 00:42:24
[música suave]

642

00:42:46 --> 00:42:47
[suspira]

643

00:43:01 --> 00:43:03
Monro, o que está fazendo aqui?

644

00:43:04 --> 00:43:06
Está com insônia, Majestade?

645

00:43:07 --> 00:43:10
Infelizmente, não estou disponível
para ajudá-lo agora.

646

00:43:10 --> 00:43:13
Talvez eu não tenha sido muito claro.
Não vou reiniciar o tratamento.

647

00:43:14 --> 00:43:16
- Você não é mais meu médico.
- Ah.

648

00:43:16 --> 00:43:20
Uma pena.
Mas ainda sou o médico da rainha.

649

00:43:21 --> 00:43:22
Da rainha?

650

00:43:22 --> 00:43:25
Sim, estou preparando
esse emplastro para ela.

651

00:43:27 --> 00:43:28
Fique longe dela.

652

00:43:28 --> 00:43:31
Mas, Majestade, ela me procurou.

653

00:43:31 --> 00:43:33
Soube que o médico do rei estava aqui

654

00:43:33 --> 00:43:36
e, aparentemente,
percebeu que não deveria receber

655

00:43:36 --> 00:43:38
um tratamento inferior ao do rei.

656

00:43:38 --> 00:43:39
Ela o procurou por quê?

657

00:43:39 --> 00:43:41

Bom, porque, obviamente,

658

00:43:42 --> 00:43:43
ela está grávida.

659

00:43:43 --> 00:43:45
[música tensa cresce]

660

00:43:45 --> 00:43:47
Ela não tem certeza, mas eu sim.

661

00:43:49 --> 00:43:51
Meus parabéns, Majestade.

662

00:43:51 --> 00:43:53
Um dia alegre para a Inglaterra.

663

00:44:29 --> 00:44:31
[música tensa aumenta]

664

00:45:00 --> 00:45:02
[ofegando baixo]

665

00:45:07 --> 00:45:09
[ofegando]

666

00:45:11 --> 00:45:12
[gemendo]

667

00:45:12 --> 00:45:15
[som agudo]

668

00:45:19 --> 00:45:22
[sussurros indistintos ecoam]

669

00:45:30 --> 00:45:33
[som agudo]

670
00:45:44 --> 00:45:47
Jorge agricultor. Jorge rei agricultor.

671
00:45:48 --> 00:45:50
Rei agricultor... Não está certo.

672
00:45:50 --> 00:45:51
[grunhe]

673
00:45:51 --> 00:45:53
[Charlotte] Jorge? Você está aí?

674
00:45:54 --> 00:45:55
Agricultor.

675
00:45:57 --> 00:45:59
- [arranhões]
- [Jorge] Agricultor.

676
00:46:00 --> 00:46:01
[Charlotte] Jorge?

677
00:46:01 --> 00:46:02
[giz cai]

678
00:46:08 --> 00:46:10
[Jorge] Vênus, meu anjo, estou aqui!

679
00:46:11 --> 00:46:12
Fale comigo!

680
00:46:13 --> 00:46:15
- [gemendo]

- Jorge agricultor.

681
00:46:15 --> 00:46:16
Tome.

682
00:46:17 --> 00:46:18
Aqui.

683
00:46:19 --> 00:46:21
Vamos.

684
00:46:35 --> 00:46:35
O que é isso?

685
00:46:36 --> 00:46:37
O que está acontecendo?

686
00:46:39 --> 00:46:41
O que foi que aconteceu com meu marido?

687
00:46:41 --> 00:46:43
[música tensa cessa]

688
00:46:43 --> 00:46:45
[música sombria]

689
00:47:09 --> 00:47:11
- [cavalo relincha]
- [cocheiro] Vamos!

690
00:47:11 --> 00:47:13
[cavalos trotando]

691
00:47:19 --> 00:47:20
Reynolds!

692

00:47:21 --> 00:47:22
Reynolds, minha carruagem!

693

00:47:34 --> 00:47:37
- Majestade...
- Brimsley, pare de me seguir.

694

00:47:37 --> 00:47:40
- Eu imploro, Maje...
- Brimsley, pare!

695

00:47:43 --> 00:47:44
[porta abre]

696

00:47:44 --> 00:47:46
[Princesa-Viúva rindo]

697

00:47:46 --> 00:47:51
Ah, Charlotte, não esperava por você.
O baile dos Danbury foi um sucesso.

698

00:47:51 --> 00:47:54
- Já tentou cortar carneiro com faca cega?
- Não sei se entendi.

699

00:47:54 --> 00:47:57
As facas da casa de Buckingham
eram afiadas,

700

00:47:57 --> 00:47:59
e então, de repente, ficaram cegas.

701

00:47:59 --> 00:48:01
Isso foi no dia
em que o rei se juntou a mim.

702

00:48:03 --> 00:48:07
Acredito que teremos que remarcar
nosso café da manhã, Lady Howe.

703
00:48:07 --> 00:48:08
Sim, Alteza.

704
00:48:12 --> 00:48:15
[Charlotte] "Estranho", eu pensei,
mas devia ser coincidência.

705
00:48:15 --> 00:48:17
Também era coincidência que,
naquele mesmo dia,

706
00:48:17 --> 00:48:19
as janelas superiores foram trancadas,

707
00:48:20 --> 00:48:21
surgiram cadeados em todo lugar,

708
00:48:21 --> 00:48:23
no arsenal, na cozinha,

709
00:48:23 --> 00:48:26
no celeiro,
onde os jardineiros guardam as tesouras.

710
00:48:27 --> 00:48:28
Uma grande coincidência.

711
00:48:30 --> 00:48:32
O que não me pareceu
uma coincidência, no entanto,

712
00:48:32 --> 00:48:35
foi o sumiço do livro Rei Lear

da nossa coleção de Shakespeare.

713

00:48:35 --> 00:48:38

Perdoe-me,
não sou uma entusiasta de Shakespeare.

714

00:48:38 --> 00:48:39

É a história do rei louco,

715

00:48:39 --> 00:48:41

porque o rei é louco,
e eu vivo em um grande hospício!

716

00:48:42 --> 00:48:44

- Está passando dos limites.
- Achei que o problema fosse eu.

717

00:48:45 --> 00:48:47

Que me faltasse alguma coisa, quando ele...

718

00:48:47 --> 00:48:49

O rei não é louco!

719

00:48:50 --> 00:48:52

O rei está apenas exausto

720

00:48:52 --> 00:48:56

de carregar a maior nação do mundo
sobre as costas!

721

00:48:57 --> 00:49:00

O que você entende disso?

722

00:49:01 --> 00:49:03

O peso disso sobre um garoto?

723

00:49:04 --> 00:49:09
O peso sobre a mãe
que vê o filho começar a rachar.

724

00:49:10 --> 00:49:13
Se Deus lhe der a graça
de ter um herdeiro,

725

00:49:13 --> 00:49:17
poderá começar a imaginar,
e sua primeira lição será essa:

726

00:49:17 --> 00:49:20
você faria qualquer coisa
para impedir a rachadura.

727

00:49:22 --> 00:49:26
Contrataria médicos horríveis
e milhares de tratamentos asquerosos,

728

00:49:26 --> 00:49:28
vasculharia a Europa

729

00:49:28 --> 00:49:30
por uma rainha grata o suficiente
para ajudá-lo.

730

00:49:30 --> 00:49:32
E, sim, se necessário,

731

00:49:33 --> 00:49:35
deixaria de mencionar
detalhes da natureza dele

732

00:49:36 --> 00:49:38
para a esposa descobrir no tempo certo.

733

00:49:38 --> 00:49:39
Da natureza dele?

734

00:49:39 --> 00:49:42
- Ele estava falando com o céu!
- [Princesa-Viúva] O que tem isso?

735

00:49:42 --> 00:49:45
Você era nada. Veio de lugar nenhum.

736

00:49:45 --> 00:49:48
Agora está no trono do mundo.

737

00:49:48 --> 00:49:50
Qual o problema
de seu marido ter peculiaridades?

738

00:49:50 --> 00:49:54
Não pedi para estar no trono do mundo,
não pedi nem por um marido.

739

00:49:54 --> 00:49:56
Mas se é para ter um,
para deixar minha casa,

740

00:49:56 --> 00:49:59
minha família, minha língua, minha vida,

741

00:49:59 --> 00:50:03
não pode ser por um homem que não conheço,
que não pude conhecer.

742

00:50:03 --> 00:50:04
Por uma mentira.

743

00:50:04 --> 00:50:07

[Princesa-Viúva]

Sua insolência não tem mesmo limites.

744

00:50:07 --> 00:50:09

Está infeliz com a sua situação?

745

00:50:09 --> 00:50:11

Como pode estar infeliz

746

00:50:11 --> 00:50:14

tendo vindo de um buraco
para se tornar a Rainha da Inglaterra?

747

00:50:15 --> 00:50:17

[música tensa]

748

00:50:18 --> 00:50:19

[porta abre]

749

00:50:26 --> 00:50:27

Vossa Majestade.

750

00:50:31 --> 00:50:32

Me coloque na cadeira.

751

00:50:38 --> 00:50:42

[música tensa aumenta]

752

00:50:46 --> 00:50:49

[música cresce e cessa]

753

00:50:54 --> 00:50:56

[música-tema de encerramento]

QUEEN CHARLOTTE

a BRIDGERTON story



This transcript is for educational use only.
Not to be sold or auctioned.

